

Victoria Regina Maraví Espinoza

Traductora e intérprete

: Calle Estados Unidos 1278, Jesús María, Lima 11, Perú
#: +51 997 253 285
@: victoriamaraviespinoza@gmail.com

Idiomas

1. Español: idioma nativo
2. Inglés: casi nativo (C2)
3. Francés: avanzado (B2)

Educación

- 2016 – 2017 **Universidad de Leeds, Inglaterra**
Maestría en Interpretación de Conferencias y Traducción (ES<>EN)
Graduada con honores.
- 2008 – 2015 **Pontificia Universidad Católica del Perú**
Bachiller en Lingüística Hispánica
Tesis: Metáforas emocionales en el Kakataibo, una lengua de la Amazonía peruana.
Graduada con honores.
- 1995 – 2007 **Colegio Peruano Británico**
Educación primaria, secundaria y diploma de Bachillerato Internacional.

Experiencia laboral

- Enero 2018 (actual) Mandala Idiomas
Profesora de inglés y consultora para la institución educativa.
- Enero 2018 Translators Without Borders
Traducción y revisión de documentos (EN > ES) *pro-bono* para el proyecto Trócaire Project Simplicity 2.
- Julio 2017 Cabina española en la Organización Marítima Internacional, Londres
Pasantía en cabina muda (inglés y francés hacia el español) durante las conferencias de la OMI.

- 2014 – 2016 Editora y traductora para Roberto Zariquiey, PUCP, Perú
Corrección de artículos en inglés, así como la corrección de estilo en español del primer diccionario Iskonawa (lengua amazónica). También la traducción al español de materiales de clase.
- 2012 – 2016 Asistente de investigación de Katherine Maich, PhD en UC Berkeley
Transcripción y traducción de las entrevistas de doctorado. Análisis de las entrevistas para la consecuente publicación de artículos académicos.
- Septiembre 2015 Intérprete de enlace para Danmerstone, Peru
Se logró firmar un contrato entre una compañía peruana y una finlandesa.
- 2014 – 2015 Traductora a medio tiempo para Capybara SEO, Peru
Traducción al español de artículos para la compañía encargada de posicionamiento en buscadores web.
- 2011 Practicante en la ONG ITYF, Programa Sembrando (financiado por la Fundación Bill Gates y supervisado por el PNUD), Peru
Traducción de reportes financieros y cartas de la ONG hacia el inglés.

Certificaciones

- Febrero 2018 **Miembro de la Asociación de Traductores Profesionales del Perú (ATPP)**
- Enero 2016 **International English Language Testing System**
Sistema internacional de prueba del idioma inglés
Puntaje: 8.5 sobre 9 (C2)
- Agosto 2016 **Diplôme d'études en langue française B1**
Examen de nivel intermedio de la lengua francesa
Puntaje: 94 sobre 100

Trabajo voluntario

- Enero 2018 Colectivo Voluntarios REBA
A cargo de las sesiones de comunicación a nivel secundaria en REMAR (Rehabilitación de Marginados), revisando los documentos pedagógicos de los años previos.
- 2008 – 2011 Voluntariado Kurame Rebagliati
Voluntaria y coordinadora temporal de 100 voluntarios en el sector de apoyo emocional a los pacientes del hospital Rebagliati.